

# OPEN STREET GAME 2011

“STAND... BUY ME!”



## AUSTRALIA 1

[IT] Uno tra i più importanti Festival Australiani è:

[EN] One of the most famous Australian Festivals is:

[FR] L'un des plus importants festivals australiens c'est:

- (A) Adelaide Street Theatre Festival
  - (B) Sydney Conflux
  - (C) Camberra International Street Theatre and Circus Festival
- 

## BELGIUM 1

[IT] Uno dei maggiori centri di creazione per il circo e le arti di strada in Belgio si chiama:

[EN] One of biggest production centre for circus and street arts in Belgium is :

[FR] L'un des principaux centres de création pour les arts du cirque et de la rue en Belgique s'appelle:

- (A) Lieux Public
  - (B) Espace Catastrophe
  - (C) Cirque Désastre
- 

## BELGIUM 2

[IT] Il Festival di Namur si tiene abitualmente in:

[EN] The Namur Festival usually takes place on:

[FR] Le Festival de Namur se se déroule régulièrement en:

(A) Maggio - Giugno

(B) Luglio

(C) Agosto

(A) May - June

(B) July

(C) August

(A) Mai-Juin

(B) Juillet

(C) Août

---

## BELGIUM 3

[IT] La guida nazionale delle arti di strada in Belgio, in edizione biennale, si intitola:

[EN] The national guide for street arts in Belgium (bi-annual edition) is :

[FR] Le guide national des arts de la rue en Belgique (édition biennale) s'intitule:

(A) Le Saltimbanque

(B) Le Nomade

(C) Le Goliath

---

## BELGIUM 4

[IT] Quale di queste compagnie NON è belga ?

[EN] Which company is NOT from Belgium ?

[FR] Laquelle des ces compagnies n'est pas belge :

(A) Les Polyvalents

(B) Cie Wazovol

(C) Stratosphere

---

---

## BELGIUM 5

[IT] Quale di questi Festival NON è Belga ?

[EN] Which festival is not in Belgium ?

[FR] Lequel de ces festivals ce n'est pas un festival belge:

- (A) Fête des Artistes de Chassepierre
- (B) Internationaal Puppetsbuskersfestival
- (C) Urbaka

---

## BELGIUM 6

[IT] Il Governo Belga attua le politiche culturali attraverso:

[EN] The belgique Government acts the cultural policies through ;

[FR] Le Gouvernement Belge réalise les politique culturelles à travers:

- (A) Un ministero della Cultura
  - (B) Due ministeri con delega alle attività culturali di comunità etniche differenti
  - (C) Tre ministeri con delega alle attività culturali di comunità etniche differenti
- 
- (A) one Ministry of Culture
  - (B) two Ministries delegated to cultural activities of different ethnic communities
  - (C) three Ministries delegated to cultural activities of different ethnic communities
- 
- (A) un Ministère de la Culture
  - (B) deux ministères chargés des activités culturelles des différentes communautés ethniques
  - (C) trois ministères chargés des activités culturelles des différentes communautés ethniques
-

## DANEMARK 1

[IT] Uno dei seguenti Circhi non è danese::

[EN] One of following Circus is not Danish

[FR] L'un des Cirques suivants n'est pas danois:

(A) Barum

(B) Benneweis

(C) Dannebrog

---

## ENGLAND 1

[IT] Una delle seguenti sigle non è l'acronimo di un'associazione nazionale per lo sviluppo delle arti di strada in Inghilterra

[EN] One of the following abbreviations is not an acronym of an association for the street art development in the U.K.

[FR] Une des sigles suivants n'est pas l'acronyme d'une association nationale pour le développement des arts de rue en Angleterre

(A) ISAN

(B) NASA

(C) STNA

---

## FINLAND 1

[IT] Il Tampere Theatre Festival conta :

[EN] Tampere Theatre Festival counts :

[FR] Le Tampere Theatre Festival compte:

(A) Circa 20.000 visitatori per edizione

(B) Circa 40.000 visitatori per edizione

(C) Oltre 80.000 visitatori per edizione

(A) About 20.000 visitors per edition

(B) About 40.000 visitors per edition

(C) Over 80.000 visitors per edition

(A) Environ 20.000 visiteurs par édition

(B) Environ 40.000 visiteurs par édition

(C) Plus de 80.000 visiteurs par édition

---

## FRANCE 1

[IT] L'ente nazionale francese per lo sviluppo delle arti di strada e del circo si chiama::

[EN] The national French institution for development of street arts is :

[FR] Comment s'appelle l'Agence nationale française pour le développement du cirque et des arts de la rue:

(A) Département des arts de rue

(B) Hors Les Murs

(C) Circostrada

---

## FRANCE 2

[IT] Il Ministro Francese che negli anni '80 dette un grande impulso alle arti di strada fu:

[EN] The French minister who on 80's gave a strong pulse to street arts is:

[FR] Le ministre français qui au cours des années 80 a donné une grande impulsion aux arts de la rue c'est:

(A) Jack Lang

(B) Jack Russel

(C) Jacques Cousteau

---

## FRANCE 3

[IT] Quale di queste compagnie NON è Francese ?

[EN] Which company is not French ?

[FR] Laquelle des ces compagnies n'est pas française :

- (A) Naphtaline
  - (B) Bouldegom Theatre
  - (C) Nakupelle
- 

## FRANCE 4

[IT] Quale di questi Festival NON è Francese ?

[EN] Which festival is NOT French ?

[FR] Lequel de ces festivals ce n'est pas un festival français:

- (A) Tête-à-tête
  - (B) Parades
  - (C) Mimos
- 

## FRANCE 5

[IT] La Fédé è:

[EN] The Fédé is :

[FR] Qu'est-ce que c'est la Fédé:

- (A) Il Manifesto dell'Arte di Strada Francese
- (B) Il Codice deontologico degli artisti di strada francesi
- (C) Un'associazione di professionisti del settore

- (A) the manifesto of street arts in France
- (B) the Code of Conduct of French street artists
- (C) an association of professional in ambit of street arts

- (A) le Manifeste de l'Art de la Rue Française
  - (B) le Code déontologique des artistes de la rue français
  - (C) une association de professionnels du secteur
-

## FRANCE 6

[IT] Le Parapluie è:

[EN] Le Parapluie is :

[FR] Qu'est-ce que c'est Le parapluie:

(A) Il quartiere di Chalon sur Saône dove si tiene l'omonimo Festival

(B) Uno spettacolo della Cirque Fratellini

(C) Un centro nazionale per le arti di strada

(A) The district of Chalon sur Saône where the same name festival takes place

(B) A Cirque Fratellini show

(C) A national centre for the street arts

(A) Le quartier de Chalon sur Saône où se tient le festival homonyme

(B) Un spectacle du Cirque Fratellini

(C) Un centre national pour les arts de la rue

---

## GERMANY 1

[IT] Quale di queste compagnie NON è Tedesca ?

[EN] Which company is NOT German ?

[FR] Laquelle de ces compagnies n'est pas allemande:

(A) Theater Titanic

(B) BK Compagnie

(C) Vloeistof

---

## GERMANY 2

[IT] Quale di questi Festival NON è Tedesco ?

[EN] Which festival is NOT German ?

[FR] Lequel de ces festivals ce n'est pas un festival allemand:

(A) Tête-à-tête

- (B) La Strada
  - (C) De Grote Storinge
- 

## GERMANY 3

- [IT] Solo uno dei seguenti Clown è Tedesco:  
[EN] Just one of following clowns is German  
[FR] Seul l'un des suivants Clowns est allemand:

- (A) Peter Shub
  - (B) Grock
  - (C) Dimitri
- 

## GERMANY 4

- [IT] associazioni nazionali tedesche che si occupano dello sviluppo delle arti di strada, sono:  
[EN] the number of german associations involved in development of street arts is :  
[FR] Combien y-a-t-il d'associations nationales allemandes qui s'occupent du développement des arts de la rue:

- (A) Una
- (B) Due
- (C) Nessuna

- (A) One
- (B) Two
- (C) Zero

- (A) Une
  - (B) Deux
  - (C) Aucune
-



## GERMANY 5

[IT] Il termine Straßenkünstler indica:

[EN] The Word «Straßenkünstler» means :

[FR] Le mot Straßenkünstler indique:

(A) Il denaro guadagnato in strada dall'Artista a Cappello

(B) L'artista di strada

(C) Il monociclo

(A) The money earned on street by hat passing

(B) The street artist

(C) The monocycle

(A) l'argent gagné dans la rue par l'artiste en passant le chapeau (faire la manche)

(B) l'artiste de la rue

(C) le monocycle

---

## GERMANY 6

[IT] Le arti di strada in Germania sono riconosciute principalmente in ambito:

[EN] The street arts in Germany are mainly supported:

[FR] Les arts de la rue en Allemagne sont reconnus principalement au niveau:

(A) Nazionale

(B) Locale

(C) Non esiste nessuna legge o riconoscimento specifico

(A) At national level

(B) At local level

(C) They do not have any specific law or support

(A) National

(B) Local

(C) Il n'existe pas de loi ou reconnaissance spécifique

---

## GERMANY 7

[IT] I festival d'Arte di Strada in Germania sono:

[EN] The street Festivals in Germany are :

[FR] Les festivals d'art de la rue en Allemagne sont:

(A) meno di 70

(B) più di 300

(C) più di 100

(A) less than 70

(B) more than 300

(C) more than 100

(A) moins de 70

(B) plus de 300

(C) plus de 100

---

## IRELAND 1

[IT] Nella cittadina di Waterford il Festival Spraoi conta:

[EN] The Spraoi festival in town of Waterford counts :

[FR] Dans la ville de Waterford le Spraoi Festival compte:

(A) Circa 20.000 visitatori per edizione

(B) Circa 40.000 visitatori per edizione

(C) Circa 80.000 visitatori per edizione

(A) about 20.000 visitors per edition

(B) about 40.000 visiteurs per edition

(C) about 80.000 visitors per edition

- (A) environ 20.000 visiteurs par édition
  - (B) environ 40.000 visiteurs par édition
  - (C) environ 80.000 visiteurs par édition
- 

## HUNGARY 1

[IT] Szárnyas Sárkány Festival, il festival estivo di Nyirbator (HU) significa:

[EN] Szárnyas Sárkány, the summer Festival of Nyirbator, means:

[FR] Szárnyas Sárkány Festival, festival d'été di Nyirbator (HU), signifie:

- (A) Festival del Dragone Alato
- (B) Festival delle Stagioni del Sole
- (C) Festival del Raccolto del Grano

(A) Festival of Winged Dragon

- (B) Festival of Sun Seasons
- (C) Festival of Wheat Harvest

(A) Festival du Dragon Ailé

- (B) Festival des Saisons du Soleil
  - (C) Festival de la Récolte du blé
- 

## HUNGARY 2

[IT] Nel panorama delle maschere tradizionali, il Pulcinella ungherese si chiama:

[EN] In the ambit of traditional characters, the Hungarian Pulcinella is:

[FR] Dans le panorama des masques traditionnelles, le Polichinelle hongrois s'appelle:

- (A) Zoltán Rátóti
  - (B) László Vitek
  - (C) János Ferencsik
-

## ITALY 1

[IT] Il primo Arlecchino della storia fu interpretato alla fine del XVI secolo da:

[EN] The first Arlequine of history was performed at the end of 16<sup>th</sup> century by:

[FR] Le premier Arlequin de l'histoire a été interprété à la fin du XVI e siècle par:

- (A) Angelo Beolco detto Ruzzante da Padova
  - (B) Tristano Martinelli da Mantova**
  - (C) Salvatore Cutugno detto Toto da Fosdinovo
- 

## ITALY 2

[IT] I famosi Clown "Fratellini", stabilitisi a Parigi durante la prima guerra mondiale, erano originari di:

[EN] The famous "Fratellini" clowns, seated in Paris during 1st world war, come from

[FR] Les célèbres Clowns "Fratellini" installés à Paris pendant la Première Guerre mondiale, ils sont originaires de:

- (A) Roma
  - (B) Toscana**
  - (C) Venezia
- 

## ITALY 3

[IT] I Festival dell'Arte di Strada in Italia sono:

[EN] The Festivals of street art in Italy are :

[FR] Les Festivals des arts de la rue en Italie sont:

- (A) Circa 40
  - (B) Circa 100
  - (C) Oltre 200**
- 
- (A) About 40
  - (B) About 100
  - (C) More than 200**

- (A) Environ 40
  - (B) Environ 100
  - (C) Plus de 200
- 

## ITALY 4

[IT] Tra queste compagnie una sola NON è Italiana. Quale?

[EN] Among following companies just one is NOT Italian. Which one ?

[FR] Entre ces compagnies une seule n'est pas Italienne. Laquelle?

- (A) Theatre En Vol
  - (B) Nouvelle Lune
  - (C) Continuo Theatre
- 

## ITALY 5

[IT] La Federazione Nazionale Arte di Strada è:

[EN] The Federazione Nazionale Arte di Strada is:

[FR] Qu'est-ce que c'est la Federazione Nazionale Arte di Strada ?

- (A) Un organismo governativo
  - (B) Un organismo membro dell'Associazione Generale dello Spettacolo (AGIS)
  - (C) Un'associazione tra artisti
- 
- (A) A governmental institution
  - (B) An institution member of the General Association of Show (AGIS)
  - (C) An association of artists
- 
- (A) une agence du gouvernement
  - (B) une organisation membre de l'Association générale italienne du spectacle (AGIS)
  - (C) une association entre les artistes
-

## ITALY 6

[IT] L'esercizio libero dell'Arte di Strada in Italia è regolamentato da leggi:

[EN] In Italy the free hat street show is ruled by:

[FR] Le libre exercice des Arts de la Rue en Italie est réglementée par des lois:

- (A) Nazionali
- (B) Locali**
- (C) Nessuna Legge

- (A) National laws
- (B) Local laws**
- (C) No laws at all

- (A) Nationales
  - (B) Locales**
  - (C) Aucune loi
- 

## ITALY 7

[IT] Fare cappello in Italia è:

[EN] Hat passing in Italy is:

[FR] Passer le chapeau en Italie c'est:

- (A) Proibito
- (B) Consentito**
- (C) Incoraggiato

- (A) Prohibited
- (B) Allowed**
- (C) Encouraged

- (A) Interdit
- (B) Permis**
- (C) Encouragé

---

## ITALY 8

[IT] Gli Iscritti alla FNAS - Federazione Naz. Arte di Strada nel 2010 sono stati:

[EN] In 2010 the members of FNAS – Nat. Federation of Street arts were

[FR] Les Inscrits à la FNAS - Fédération Naz. Arts de la Rue en 2010 ils ont été:

(A) Circa 45

(B) Circa 95

(C) Oltre 200

(A) About 45

(B) About 95

(C) Over 200

(A) Environ 45

(B) Environ 95

(C) Plus de 200

---

## ITALY 9

[IT] In Italia i fondi governativi per l'arte di strada sono diretti verso:

[EN] Government funds in Italy are addressed to:

[FR] En Italie, les fonds gouvernementaux pour les Arts de la rue sont adressés à:

(A) Compagnie e Festival

(B) Progetti per lo sviluppo del settore

(C) Solo ai Festival

(A) Companies and festivals

(B) Projects for development of sector

(C) Festivals only

(A) Compagnies et festivals

(B) Projets pour le développement du secteur

(C) **Seulement aux Festivals**

---

## ITALY 10

[IT] L'ispiratore e consulente di molti Film di Fellini sul Circo era:

[EN] The inspirator and consultant of many Fellini's movies dedicated to circus was:

[FR] L'inspireur et conseiller de Fellini pour ses films dédiés au Cirque c'était:

(A) Paolo Nani

(B) **Nani Colombaioni**

(C) Paolo Fratellini

---

## ITALY 11

[IT] I fondatori del primo circo equestre furono l'inglese Philip Astley e l'italiano...

[EN] The founders of first equestrian circus were the English Philip Astley and the Italian:

[FR] Les fondateurs du premier cirque équestre furent l'Anglais Philip Astley et l'Italien:

(A) Macario

(B) **Antonio Franconi**

(C) Amedeo Modigliani

---

## ITALY 12

[IT] Questi titoli si riferiscono ad alcune delle più famose piece della commedia dell'arte, tranne una. Quale?

[EN] Following titles are referring to some of most famous plots of Commedia dell'Arte, except one: which is it?

[FR] Ces titres se réfèrent à quelques-unes de pièces les plus célèbres de la comédie de l'art sauf un. Lequel?

(A) "Arlecchino servitore di due padroni"

(B) "La moglie muta"



(C) "Così fan tutti"

---

## ITALY 13

[IT] Enrico Rastelli è stato un mito italiano della giocoleria, nato a:

[EN] Enrico Rastelli was an Italian myth of juggling. He was born at :

[FR] Enrico Rastelli a été un mythe italien de la jonglerie, il est né à:

(A) Bergamo

(B) Samsara

(C) Istanbul

---

## ITALY 14

[IT] Uno di questi personaggi italiani ha ricevuto il premio Nobel:

[EN] One of following italians has received the Nobel prize :

[FR] Un de ces personnages italiens a reçu le prix Nobel:

(A) Roberto Benigni

(B) Dario Fo

(C) Federico Fellini

---

## ITALY 15

[IT] Una città italiana vede una particolare concentrazione di prestigiose scuole di circo contemporaneo:

[EN] In an italian city there is a particular concentration of prestigious contemporary circus schools:

[FR] Une ville italienne voit une concentration particulière d'écoles prestigieuses de cirque contemporain:

(A) Roma

(B) Milano

(C) Torino

---

## ITALY 16

[IT] Il più grande Festival di Arte di Strada italiano per numero di visitatori si tiene a:

[EN] The biggest Street art festival in Italy, in terms of visitors, takes place at

[FR] En Italie le plus grand Festival des Arts de la rue pour numéro de visiteurs se tient à:

(A) Roma

(B) Ferrara

(C) Pennabilli

---

## ITALY 17

[IT] Il più grande trasformista italiano vivente si chiama

[EN] The most famous alive Italian transformer is

[FR] Le plus grand transformiste italien vivant s'appelle:

(A) Arturo Brachetti

(B) Alvaro Vitali

(C) Totò

---

## ITALY 18

[IT] Tra questi famosi attori italiani, uno solo ha lavorato nel circo:

[EN] Among following famous Italian actors, just one has worked in circus

[FR] Entre ces célèbres acteurs italiens, un seul a travaillé dans le cirque:

(A) Vittorio Gassman

(B) Roberto Benigni

(C) Dario Fo

---

## ITALY 19

[IT] I seguenti sono personaggi del teatro di burattini italiano, tranne uno. Quale?

[EN] Following are characters of Italian puppet theatre, except one. Which one?

[FR] Les suivants sont des personnages du théâtre de marionnettes Italien, sauf un. Lequel?

- (A) Sganapino
  - (B) Fagiolino
  - (C) Matamoro
- 

## ITALY 20

[IT] Il cachet medio di un artista di strada singolo in Italia si aggira intorno a:

[EN] The medium cachet for a solo Italian street artist is about :

[FR] Le cachet moyen d'un artiste de la rue (individuel) en Italie se situe autour de:

- (A) 150 € per spettacolo
- (B) 400 € per spettacolo
- (C) 600 € per spettacolo

- (A) 150 € per show
- (B) 400 € per show
- (C) 600 € per show

- (A) 150 € par spectacle
  - (B) 400 € par spectacle
  - (C) 600 € par spectacle
- 

## ITALY 21

[IT] Ai fini dell'assicurazione sociale per gli artisti italiani, NON sono influenti:

[EN] In the ambit of Social Security for Italian artists, data NOT influential are:

[FR] Aux fins de l'assurance sociale pour les artistes italiens, ils ne sont pas influents:

(A) Le giornate di lavoro effettuate in un anno

(B) Le tournèe effettuate all'estero

(C) La retribuzione giornaliera

(A) Days of work in one year

(B) The show tours abroad

(C) The daily wage

(A) Les journées de travail effectuées dans un an

(B) Les tournées effectuées à l'étranger

(C) Le salaire journalier

---

## ITALY 22

[IT] L'assicurazione presso l'ente di previdenza dei lavoratori dello spettacolo in Italia è obbligatoria per:

[EN] The inscription to the Italian social security is compulsory for :

[FR] L'assurance près de l'organisme de prévoyance des travailleurs du spectacle en Italie est obligatoire pour:

(A) Tutti gli artisti Italiani

(B) Tutti gli artisti che lavorano in Italia stabilmente

(C) Tutti gli artisti che hanno un contratto di lavoro nello spettacolo in Italia

(A) all italian artists

(B) all artists working in Italy in a permanent way

(C) All artists having a work contract in the ambit of show in Italy

(A) tous les artistes italiens

(B) tous les artistes travaillant en Italie de manière permanente

(C) Tous les artistes qui ont un contrat d'emploi dans le spectacle en Italie

---

## ITALY 23

[IT] Il primo festival italiano dell'arte di strada è nato:

[EN] The first Italian street arts festival was born:

[FR] Le premier festival italien de l'art de rue est né:

(A) nel 1976

**(B) nel 1986**

(C) nel 1996

(A) in 1976

**(B) in 1986**

(C) in 1996

(A) en 1976

**(B) en 1986**

(C) en 1996

## ITALY 24

[IT] Gli "Zani", famose maschere tradizionali all'origine di alcuni personaggi della Commedia dell'Arte, sono nate:

[EN] The « Zani s, famous traditional characters in the ambit of commedia dell'arte, were born :

[FR] Les «Zani», masques traditionnels célèbres à l'origine de quelques personnages de la Comédie de l'art ,sont nés:

**(A) nel Nord Italia**

(B) nel Centro Italia

(C) nel Sud Italia

**(A) in northern Italy**

(B) in central Italy

(C) in southern Italy

**(A) dans le Nord d'Italie**

(B) dans le Centre d'Italie

(C) dan le Sud d'Italie

---

## ITALY 25

[IT] budget del principale festival italiano dell'arte di strada è di circa:

[EN] the budget of main Italian street festival is about :

[FR] Le budget du principal festival italien de l'art de la rue est d'environ:

(A) 800.000 €

(B) 1.800.000 €

(C) 300.000 €

---

## ITALY 26

[IT] Uno di questi personaggi ha curato la regia di spettacoli di piazza:

[EN] One of following has led the direction of street shows :

[FR] Un de ces personnages a soigné la mise en scène de spectacles de place:

(A) Leonardo Da Vinci

(B) Michelangiolo Buonarroti

(C) Giuseppe Garibaldi

---

## ITALY 27

[IT] Pulcinella nasce a:

[EN] Pulcinella was born in :

[FR] Polichinelle naît à:

(A) Napoli

(B) Venezia

(C) Milano

---

## ITALY 28

[IT] Una delle seguenti compagnie italiane è famosa per un storico allestimento in piazza del Don Chisciotte:

[EN] One of the following companies is famous for a remarkable staging on street of a Don Quixote :

[FR] Une des compagnies italiennes suivantes elle est célèbre pour une mise en place du Don Chisciotte:

- (A) Teatro Tascabile di Bergamo
  - (B) Teatro Due Mondi
  - (C) Teatro Nucleo
- 

## ITALY 29

[IT] I Festival dell'arte di strada in Italia sono organizzati prevalentemente in:

[EN] The street festivals in Italy mainly take place at:

[FR] Les Festivals des arts de la rue en Italie sont organisés principalement en:

- (A) Grandi Città
- (B) Piccoli villaggi
- (C) Periferie Urbane

- (À) Big cities
- (B) Small villages
- (C) City suburbs

- (À) Grandes Villes
  - (B) Petits villages
  - (C) Banlieues Urbaines
-

## ITALY 30

[IT] Il Governo Italiano sostiene l'arte di strada ogni anno con contributi che complessivamente ammontano a:

[EN] The Italian government yearly supports the street show with a total contribution of:

[FR] Le Gouvernement Italien soutient l'art de rue tous les ans avec des contributions qui se montent en tout à:

- (A) 600.000 €
  - (B) 6.000.000 €
  - (C) 60.000 €
- 

## ITALY 31

[IT] Quali di queste discipline non hanno pressoché niente a che vedere con la più antica tradizione italiana dello spettacolo popolare?

[EN] Which of following disciplines has basically nothing to do with the most ancient tradition of Italian popular performing art?

[FR] Quelles de ces disciplines n'ont presque rien à voir avec la plus ancienne tradition italienne du spectacle populaire ?

- (A) Circo con animali
- (B) Teatro di Figura
- (C) Giocoleria

- (A) Circus with animals
- (B) Puppet theatre
- (C) Juggling

- (A) Cirque avec des animaux
  - (B) Théâtre de marionette
  - (C) Jonglage
-



## ITALY 32

[IT] Una di queste discipline è scarsamente diffusa in Italia:

[EN] One of following disciplines is not so common in Italy:

[FR] Une de ces disciplines est peu répandue en Italie:

(A) Magia di Strada

(B) Statua

(C) Danza Urbana

(A) Street magician

(B) Statue

(C) Urban Dance

(A) Magie dans la Rue

(B) Statue

(C) Danse Urbaine

---

## ITALY 33

[IT] La parola italiana "Orsante" indica:

[EN] The word « Orsante » means :

[FR] Le mot italien "Orsante" indique:

(A) Una maschera grottesca tradizionale che imita le sembianze e le movenze dell'orso

(B) Un girovago che esibisce in strada plantigradi

(C) Il custode degli orsi nel circo

(A) A traditional grotesque character imitating look and moves of bears

(B) A vagrant showing bears on street

(C) The bear guardian of circus

(A) Un masque grotesque traditionnel qu'il imite les aspects et les mouvements de l'ours

(B) Un vagabond qu'il exhibe en rue des plantigrades

(C) Le gardien des ours dans le cirque

## ITALY 34

[IT] “Lu Cunto” è:

[EN] «Lu Cunto» is :

[FR] "Lu Cunto" est-il:

- (A) La verifica del denaro raccolto a cappello che l'artista di strada effettua a fine lavoro
- (B) Il termine dialettale con il quale i siciliani definiscono le barzellette
- (C) Una tecnica tradizionale di narrazione praticata da certi cantastorie

- (A) The counting of money collected by hat at the end of show
- (B) The sicilian dialect word used for joke
- (C) A traditional technique of storytelling used by some storytellers

- (A) Le vérifie de l'argent recueilli au chapeau que l'artiste de rue effectue à la fin du travail
  - (B) Le terme dialectal avec lesquelles les Siciliens définissent les blagues
  - (C) Une technique traditionnelle de narration pratiquée par certains cantastorie
- 

## ITALY 35

[IT] “L’ottava rima” è:

[EN] “Ottava rima” is

[FR] “Ottava rima” est-elle:

- (A) La struttura in versi della Divina Commedia
- (B) Un tipico canto contadino basato sull'improvvisazione
- (C) Una tecnica musicale che prevede il raddoppio della linea melodica con una seconda voce più alta o più bassa di un'ottava

- (A) the poetic structure of la Divina Commedia
- (B) A typical farmers' song based on improvisation
- (C) A singing technique obtaining a doubling of same voice, one on octave upper of the other

- (A) le structure en vers de la Divine Comédie
- (B) Un chant paysan typique basé sur l'improvisation

(C) Une technique musicale qui prévoit le doublement de la ligne mélodique avec une seconde voix plus haute ou plus basse d'un huitain

---

## ITALY 36

[IT] Pinocchio nasce come...

[EN] Pinocchio is born as

[FR] Pinocchio naît comme...

- (A) Figura tradizionale del teatro di figura
- (B) Fumetto per bambini
- (C) Personaggio di un romanzo a puntate

- (A) Traditional character of puppet theatre
- (B) Children's comic book
- (C) Character of a serial

- (A) Personnage traditionnelle du théâtre de marionette
  - (B) Bande dessinée pour enfants
  - (C) Personnage d'un roman-feuilleton
- 

## ITALY 37

[IT] Antonio De Curtis, in arte Totò, è stato:

[EN] Antonio de Curtis, art name Totò, was :

[FR] Antonio De Curtis, en art Totò a été:

- (A) Un noto attore del cinema muto
- (B) Un attore della commedia dell'Arte del XVII secolo
- (C) Un attore del teatro di rivista

- (A) A famous actor of silent movies
- (B) An actor of Commedia dell'Arte in 17th century
- (C) A teatro di rivista actor

- (A) Un acteur connu du cinéma muet
  - (B) Un acteur de la comédie de l'art du XVII siècle
  - (C) Un acteur du teatro di rivista
- 

## ITALY 38

[IT] Nel XVII secolo molti attori italiani della commedia dell'arte furono invitati alla corte di parigi da:

[EN] In the 17th century many Italian Actors of 'Commedia dell' Arte' where invited to the King's court in Paris by

[FR] Au XVII siècle nombreux acteurs italiens de la Commedia dell'Arte furent invités à la cour de parigi de:

- (A) Enrico IV
  - (B) Maria de' Medici
  - (C) Enrico VI
- 

## ITALY 39

[IT] Blanc et Auguste sont:

[EN] Blanc and Auguste are :

[FR] Blanc et Auguste sont:

- (A) Una notissima coppia comica del cinema muto italiano
- (B) Due famosi attori del teatro di rivista
- (C) Il serio e lo scemo

- (A) A famous couple of Italian slapstick comedy
- (B) Two famous actor of revue theatre

(C) The serious and the silly

- (A) Un couple comique connu du cinéma muet italien
- (B) Dua acteurs célèbres du théâtre de magazine

(C) Le sérieux et le sot

---

## ITALY 40

[IT] Fregoli era:

[EN] Fregoli was:

[FR] Fregoli était:

(A) Un trasformista

(B) Un giocoliere

(C) Un clown

(A) A trasformist

(B) A juggler

(C) A clown

(A) Un trasformista

(B) Un jongleur

(C) Un clown

---

## ITALY 41

[IT] Tra le seguenti città italiane una ha l'area pedonale più estesa d'Europa. Quale?

[EN] In between those italian cities one has the biggest pedestrian area in Europe. Which one?

[FR] Entre les villes italiens suivants une a la zone piéton plus étendue de l'Europe. Laquelle?

(A) Roma

(B) Torino

(C) Venezia

---

## ITALY 42

[IT] Tra i seguenti progetti di cooperazione europea uno solo non è in Italia:

[EN] In between the following European cooperation projects only one is not in Italy:

[FR] Entre les projets de coopération européenne suivants un seul n'est pas né en Italie:

- (A) Open Street
  - (B) The Vagrant Comedia
  - (C) **EuNetStar**
- 

## NEDERLANDS 1

[IT] Quale di questi Festival NON è Olandese ?

[EN] Which one of those Festivals is not Dutch ?

[FR] Lequel de ces festivals ce n'est pas un festival hollandais:

- (A) Circo Circolo
  - (B) Noorderzon, Performing Arts Festival
  - (C) **Openluchttheaterfestival**
- 

## NEDERLANDS 2

[IT] Una delle seguenti è un'agenzia di spettacolo olandese

[EN] One of the following is a Dutch Street Art Agency

[FR] L'une des suivantes est une agence de spectacle hollandais:

- (A) Franz Brood Production
  - (B) **Streetwise**
  - (C) Fool's Paradise LTD
- 

## NEDERLANDS 3

[IT] Overijssel op Straat è un noto Festival Olandese che si svolge a:

[EN] Overijssel op Straat is a famous Dutch Festival that takes place in:

[FR] Overijssel op Straat est un important Festival Hollandais qui se déroule à:

- (A) Amersfoort
  - (B) Diepenheim
  - (C) Amsterdam
- 

## POLAND 1

[IT] Il primo Festival dell'Arte di Strada in Polonia è nato a Jelenia Góra nel:

[EN] The first Street Art Festival in Poland was born in Jelenia Góra in:

[FR] Le premier Festival de l'art de Rue en Pologne est né à Jelenia Góra en le:

- (A) 1971
  - (B) 1983
  - (C) 1996
- 

## POLAND 2

[IT] Quale delle seguenti compagnie non è polacca ?

[EN] Which one of the following companies is not Polish ?

[FR] Laquelle des compagnies suivantes il n'est pas Polonaise:

- (A) DCP
  - (B) AKT
  - (C) KTO
- 

## SPAIN 1

[IT] La città spagnola di Ceuta è famosa perché:

[EN] The Spanish city of Ceuta is famous because :

[FR] Pourquoi la ville espagnole de Ceuta est-elle célèbre ?

- (A) è sede di un festival internazionale di marionette

(B) è in Africa

(C) è il più antico libero comune di Spagna

(A) it's the seat of an International string puppet festival

(B) it's located in Africa

(C) it's the most ancient Spanish independent city-state

(A) parce qu'elle est siège d'un festival international de marionnettes

(B) parce qu'elle se trouve en Afrique

(C) parce qu'elle est la plus ancienne ville libre de l'Espagne

---

## SPAIN 2

[IT] Festival Trapezi è un evento Internazionale nell'ambito

[EN] Festival Trapezi in an International event in the ambit of :

[FR] Festival Trapezi c'est un événement international dans le domaine...

(A) dei giochi matematici

(B) del cinema di animazione

(C) del circo contemporaneo

(A) math games

(B) animation movies

(C) contemporary circus

(A) des jeux mathématiques

(B) des films d'animation

(C) du cirque contemporain

---

## SPAIN 3

[IT] Indica le sedi di tre grandi festival della Catalogna

[EN] Indicate the seats of three big Festivals in Catalunya :



[FR] Indiquez l'emplacement de trois grands festivals en Catalogne

- (A) Reus – Villa Real - Leoia
  - (B) Viladecans – Tarrega – Reus
  - (C) Villa Real – Burgos – Tarrega
- 

## SPAIN 4

[IT] Per gli artisti girovaghi spagnoli Ángel Cristo è il nome

[EN] For strolling artists, Angel Christo is :

[FR] Pour les artistes de la rue espagnols Ange-Christ est le nom

- (A) del più grande domatore di circo di Spagna
- (B) di uno dei più famosi marionettisti
- (C) del protettore dello spettacolo viaggiante

- (A) the biggest circus tamer in Spain
- (B) one of most famous puppeteers
- (C) the saint protecting the itinerant show

- (A) du plus grand dompteur de cirque de l'Espagne
  - (B) de l'un des plus célèbres marionnettistes
  - (C) du protecteur du spectacle itinérant
- 

## SPAIN 5

[IT] In spagna “los malabaristas” sono:

[EN] In Spain « los malabaristas » are :

[FR] En Espagne “los malabaristas” ce sont:

- (A) i cantastorie
- (B) gli improvvisatori comici
- (C) i giocolieri

- (A) storytellers

(B) funny improvisers

(C) jugglers

(A) les conteurs

(B) les improvisateurs comiques

(C) les jongleurs

---

## SPAIN 6

[IT] Il riferimento web per l'arte di strada in Spagna è:

[EN] The reference website for street arts in Spain is :

[FR] Le site de référence pour l'art de la rue en Espagne:

(A) [www.artecalleras.es](http://www.artecalleras.es)

(B) [www.teatrodecalle.com](http://www.teatrodecalle.com)

(C) [www.festivalesdecalle.org](http://www.festivalesdecalle.org)

---

## SPAIN 7

[IT] Tarrega è:

[EN] Tarrega is :

[FR] Tarrega c'est :

(A) Il nome di una città

(B) Il nome di un importante Festival Catalano

(C) Il nome di un importante Festival Andaluso

(A) The name of a city

(B) The name of an important Catalan festival

(C) The name of an important Andalusian festival

(A) Le nom d'une ville

(B) Le nom d'un important Festival Catalan

(C) Le nom d'un important Festival Andalou

---

## SWEDEN 1

[IT] Uno dei luoghi più frequentati dagli artisti di strada a Stoccolma è:

[EN] One of the most popular places for street art in Stockholm is:

[FR] Un des lieux les plus fréquentés des artistes de rue à Stockholm c'est:

(A) Piazza Stortget

(B) Karl Johans Gate

(C) Nowa Huta